

This document released to
public per Harary/CDC

345

In reply refer to
L/E

November 15 1987

(R)

Dear Mr. Leonard:

Reference is made to your letter of October 31, 1957 concerning the Masotoshi Suzuki, et al v. Tokyo Civilian Open Mesa case, together with copies of the translations of Article XVIII, paragraph 2 of the treaty of Friendship, Commerce and Navigation with Japan furnished by the Federal Bureau of Investigation and the Library of Congress.

On the basis of their study, the language officers of the Department have concluded that the Federal Bureau of Investigation and Library of Congress versions are combinations of the first part of Article XVIII paragraph 2 and the last part of Article XVI paragraph 2. The latter appears in the first two columns of characters on the right of page 51 and would be read by readers following the more common Japanese order as a continuation of Article XVIII, paragraph 2. By following this order the translators translated Article XVIII, paragraph 2, which begins on page 52 in TIAS 2863, and continued on page 51 instead of on page 53. The true continuation of Article XVIII paragraph 2 is found in the three columns of characters on the right of page 53.

DEPARTMENT OF STATE A/CDC/MR

Sincerely yours,

REVIEWED BY [Signature] DATE 9-30-87RDS ☐ or XDS ☐ EXT. DATE

TS AUTH. REAS N(S)

ENDORSE EXISTING MARKINGS ☐DECLASSIFIED ☐ RELEASABLE ☒RELEASE DENIED ☐

PA or FOI EXEMPTIONS

[Signature]
Loftus Becker
The Legal Adviser

Mr. George S. Leonard,
First Assistant, Civil Division,
Department of Justice,
Washington 25, D. C.

L: L/E: JJE: yzak: mbl
11/13/57

TAD

LS

S/S-CP

NOV 14 1987

NOV 15 1987

THIS DOCUMENT MUST BE RETURNED
TO THE MR/3 CENTRAL FILES

511:944/10-3157

OS/HHH

611:944/10-3157

Anal 68
Rev 11/13/57
Cst 11/13/57